

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

18 MARS 1971.

PROJET DE LOI portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat.

PROJET AMENDE
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

CHAPITRE PREMIER. Modifications à la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

Article 1^{er}.

A l'article 1^{er} de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « le Congo belge et le Ruanda-Urundi » sont supprimés.

Art. 2.

L'article 2, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Les ministres peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions de loi ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi. »

R.A. 6464.

Voir :

Documents du Sénat :

- 128 (1962-1963) : Projet de loi.
- 322 (1962-1963) : Amendements.
- 49 et 215 (1963-1964) : Amendements.
- 13 (1964-1965) : Rapport.
- 18 et 20 (1964-1965) : Amendements.
- 151 (1964-1965) : Rapport.
- 166, 171, 172, 176 et 177 (1964-1965) : Amendements.

Annales du Sénat :

24 novembre 1964, 9 et 11 mars 1965.

Documents de la Chambre des Représentants :

- 1004 (1964-1965) :
- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 à 4 : Amendements.
- N^o 5 : Rapport.
- N^{os} 6 et 7 : Amendements.

49 (1965-1966) :

- N^{os} 2 à 5 : Amendements.

369 (1968-1969) :

- N^{os} 2 à 6 : Amendements.
- N^o 7 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

8 avril 1965 et 18 mars 1971.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

18 MAART 1971.

ONTWERP VAN WET tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State.

ONTWERP GEAMENDEERD DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

HOOFDSTUK I.

Wijziging van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State.

Artikel 1.

In artikel 1 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, worden de woorden « Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi » geschrapt.

Art. 2.

Artikel 2, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De ministers kunnen het beredeneerd advies van de afdeling vragen over alle wetsvoorstellen en over alle amendementen op wetsontwerpen of -voorstellen. »

R.A. 6464.

Zie :

Stukken van de Senaat :

- 128 (1962-1963) : Ontwerp van wet.
- 322 (1962-1963) : Amendementen.
- 49 en 215 (1963-1964) : Amendementen.
- 13 (1964-1965) : Verslag.
- 18 en 20 (1964-1965) : Amendementen.
- 151 (1964-1965) : Verslag.
- 166, 171, 172, 176 en 177 (1964-1965) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

24 november 1964, 9 en 11 maart 1965.

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

- 1004 (1964-1965) :
- N^o 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^{rs} 2 tot 4 : Amendementen.
- N^o 5 : Verslag.
- N^{rs} 6 en 7 : Amendementen.

49 (1965-1966) :

- N^{rs} 2 tot 5 : Amendementen.

369 (1968-1969) :

- N^{rs} 2 tot 6 : Amendementen.
- N^o 7 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

8 april 1965 en 18 maart 1971.

Art. 3.

§ 1^{er}. L'article 7, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 7. — Les attributions dévolues au Conseil des mines sont exercées par la section d'administration du Conseil d'Etat. »

§ 2. L'article 7, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante, qui est insérée dans le chapitre II du titre II :

« Article 7bis. — Dans le cas où il n'existe pas d'autre juridiction compétente, la section d'administration se prononce en équité par voie d'arrêt, en tenant compte de toutes les circonstances d'intérêt public et privé, sur les demandes d'indemnité relatives à la réparation d'un dommage exceptionnel, moral ou matériel, causé par une autorité administrative.

» La demande d'indemnité ne sera recevable qu'après que l'autorité administrative aura rejeté totalement ou partiellement une requête en indemnité, ou négligé pendant soixante jours de statuer à son égard. »

Art. 4.

L'article 8 de la même loi est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit :

« La section d'administration statue par voie d'arrêts sur les recours tendant à prévenir et à résoudre les contrariétés de décisions entre les juridictions administratives relevant de sa compétence. »

Art. 5.

L'article 9 de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prenant cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

» Les juridictions administratives saisies par renvoi du Conseil d'Etat après un arrêt d'annulation se conforment à cet arrêt sur le point de droit qu'il juge. »

Art. 6.

L'article 13 de la même loi est complété par les mots suivants : « et lui feront tenir les documents et les renseignements qu'elle réclame ».

Art. 7.

L'article 16 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 16. — S'il y a lieu à enquête, la section d'administration ordonne qu'il y soit procédé soit à son audience, soit par le membre du Conseil d'Etat ou de l'auditorat qu'elle aura commis.

Art. 3.

§ 1. Artikel 7, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 7. — De bevoegdheden van de Mijnsraad worden uitgeoefend door de afdeling administratie van de Raad van State. »

§ 2. Artikel 7, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende, in hoofdstuk II van titel II in te voegen bepaling :

« Artikel 7bis. — Als geen ander rechtscollege bevoegd is, doet de afdeling administratie naar billijkheid en met inachtneming van alle omstandigheden van openbaar en particulier belang, bij wege van arrest uitspraak over de eisen tot herstelvergoeding voor buitengewone, morele of materiële schade, veroorzaakt door een administratieve overheid.

» De eis tot herstelvergoeding is niet ontvankelijk dan nadat de administratieve overheid een verzoekschrift om vergoeding geheel of gedeeltelijk heeft afgewezen of gedurende zestig dagen verzuimd heeft daarop te beschikken. »

Art. 4.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De afdeling administratie doet bij middel van arrest uitspraak over beroepen ter voorkoming of opheffing van strijdigheid tussen beslissingen van onder haar bevoegdheid ressorterende administratieve rechtscolleges. »

Art. 5.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Wanneer een administratieve overheid verplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen vanaf de haar daartoe door een belanghebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, wordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn, waartegen beroep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepalingen die een andere termijn vaststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve overheid andere gevolgen verbinden.

» De administratieve rechtscolleges, waarnaar de Raad van State de zaak na een arrest van nietigverklaring heeft verwezen, gedragen zich naar dit arrest ten aanzien van het daarin beslechte rechtspunt. »

Art. 6.

In artikel 13 van dezelfde wet worden na het woord « onderwerpen » de woorden « en haar de gevraagde stukken en inlichtingen toezenden » ingevoegd.

Art. 7.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 16. — Is er aanleiding tot een onderzoek, dan beveelt de afdeling administratie dat het wordt ingesteld, hetzij op haar terechtzitting, hetzij door het lid van de Raad van State of van het auditoraat dat zij aanstelt.

» La chambre peut ordonner que les témoins seront entendus sous serment. En ce cas, ils prêteront le serment suivant : « Je jure de dire la vérité, ainsi m'aide Dieu. »

» Les témoins sont cités par lettre recommandée à la poste. Toute personne citée pour être entendue en témoignage par application du présent article sera tenue de comparaître et de satisfaire à la citation. Le refus de comparaître, de prêter serment ou de déposer sera puni d'une amende de vingt-six à cent francs.

» Procès-verbal relatif à la non-comparution ou au refus de témoigner sous serment sera dressé et transmis au procureur du Roi de l'arrondissement dans lequel le témoin devait être entendu.

» Les dispositions du Code pénal relatives au faux témoignage en matière civile ainsi qu'à la subornation de témoins sont applicables à la procédure d'enquête prévue par le présent article. »

Art. 8.

L'article 17 de la loi du 23 décembre 1946 est complété par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Le Roi fixe les délais dans lesquels les rapports écrits établis sur l'affaire par les membres de l'auditorat doivent être déposés et les modalités suivant lesquelles ces délais peuvent être abrégés ou prorogés. »

Art. 9.

A l'article 20, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots « à la loi du 25 février 1925 » sont remplacés par les mots « au Code judiciaire ».

Art. 10.

Dans l'article 21 de la même loi :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « aux articles 7, 7bis, 8, 9 et 10 »;

2^o à l'alinéa 2, les mots « aux articles 7 et 9 » sont remplacés par les mots « aux articles 7bis et 9 ».

Art. 11.

Un article 21bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 21bis. — Pour l'introduction d'un recours en annulation contre une décision implicite de rejet, le délai de prescription commence à courir le lendemain de l'expiration de la période de quatre mois fixée par l'article 9, alinéa 2.

» Si, après l'expiration de la période de quatre mois, l'autorité administrative prend une décision explicite, le recours en annulation est, en tout cas, ouvert contre cette dernière décision dans le délai ordinaire déterminé par le règlement de procédure. »

» De kamer kan bevelen, dat getuigen onder ede worden gehoord. In dat geval leggen ze de volgende eed af : « Ik zweer dat ik de waarheid zal zeggen; zo helpe mij God ».

» De getuigen worden bij een ter post aangetekende brief gedagvaard. Ieder die gedagvaard wordt om als getuige te worden gehoord krachtens dit artikel, is gehouden te verschijnen en aan de dagvaarding gevolg te geven. Hij die weigert te verschijnen, de eed af te leggen of te getuigen wordt gestraft met geldboete van zesentwintig frank tot honderd frank.

» Van het niet-verschijnen of van de weigering om onder ede te getuigen wordt proces-verbaal opgemaakt; dit wordt gezonden aan de procureur des Konings van het arrondissement waar de getuige moest worden gehoord.

» De bepalingen van het Strafwetboek betreffende de valse getuigenis in burgerlijke zaken en betreffende de verleiding van getuigen zijn van toepassing op de in dit artikel bepaalde onderzoeksprocedure. »

Art. 8.

Artikel 17 van de wet van 23 december 1946 wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende :

« De Koning stelt de termijnen vast binnen welke de geschreven verslagen over de zaak, opgesteld door de leden van het auditoraat, moeten worden neergelegd en de wijze waarop die termijnen kunnen worden ingekort of verlengd. »

Art. 9.

In artikel 20, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de wet van 25 februari 1925 » vervangen door de woorden « het Gerechtelijk Wetboek ».

Art. 10.

In artikel 21 van dezelfde wet :

1^o worden, in het eerste lid, de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7, 7bis, 8, 9 en 10 »;

2^o worden, in het tweede lid, de woorden « bij de artikelen 7 en 9 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7bis en 9 ».

Art. 11.

In dezelfde wet wordt een artikel 21bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 21bis. — Voor het instellen van een beroep tot nietigverklaring van een impliciet afwijzende beslissing gaat de verjaringstermijn in daags na het verstrijken van de in artikel 9, tweede lid, bepaalde periode van vier maanden.

» Indien de administratieve overheid na het verstrijken van de vier maanden een uitdrukkelijke beslissing neemt, staat daarentegen in ieder geval beroep tot nietigverklaring open binnen de gewone, in de procedureregeling bepaalde termijn. »

Art. 12.

Dans l'article 22 de la même loi :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots « aux articles 7, 7bis, 8, 9 et 10 »;

2° à l'alinéa 2, les mots « de décret » sont supprimés.

Art. 13.

L'article 23 de la même loi est complété comme suit :

« En cas d'application de l'alinéa 2 de l'article 47 de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le texte soumis au Conseil d'Etat est établi en une seule langue et l'avis n'est rendu que dans cette langue. »

Art. 14.

Dans l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 :

1° au § 3, alinéa 1^{er}, les mots : « Les demandes d'avis et les recours en annulation fondés sur les articles 7 et 9 » sont remplacés par les mots : « Les demandes d'avis, les demandes d'indemnités et les recours en annulation fondés sur les articles 7, 7bis et 9 »;

2° le § 13, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante : « Les avis émis en application de l'article 7 et les arrêts rendus en application des articles 7bis, 8, 9 et 10 sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise ».

Art. 15.

A l'alinéa 2 du § 3 de l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, les mots « et notamment à la demande de l'une des parties » sont ajoutés après les mots « Au besoin ».

Art. 16.

L'article 28 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

- « Article 28. — Le Conseil d'Etat est composé :
- de dix-huit membres, étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat;
 - de l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, huit premiers auditeurs et vingt-neuf auditeurs et auditeurs adjoints;
 - du bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires et quatre référendaires et référendaires adjoints;
 - du greffe, comprenant un greffier en chef, un greffier de section et cinq greffiers. »

Art. 12.

In artikel 22 van dezelfde wet :

1° worden, in het eerste lid, de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7, 7bis, 8, 9 en 10 »;

2° wordt, in het tweede lid, het woord « decreet » geschrapt.

Art. 13.

Artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« Bij toepassing van artikel 47, tweede lid, van de wet van 2 augustus 1963, op het gebruik der talen in bestuurszaken, wordt de tekst in één taal voorgelegd en het advies alleen in die taal gesteld. »

Art. 14.

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958 :

1° worden, in het eerste lid van § 3, de woorden : « De verzoeken om advies en de beroepen tot nietigverklaring gegrond op de artikelen 7 en 9 » vervangen door de woorden : « De verzoeken om advies, de verzoeken om schadevergoeding en de beroepen tot nietigverklaring, gegrond op de artikelen 7, 7bis en 9 »;

2° wordt het eerste lid van § 13 vervangen door de volgende bepaling : « De adviezen te verstrekken op grond van artikel 7 en de arresten te wijzen op grond van de artikelen 7bis, 8, 9 en 10 worden in het Nederlands en in het Frans gesteld ».

Art. 15.

In het tweede lid van § 3 van artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, worden de woorden « en inzonderheid op verzoek van een der partijen » toegevoegd na de woorden « Zo nodig ».

Art. 16.

Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

- « Artikel 28. — De Raad van State is samengesteld :
- » — uit achttien leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, vier kamervoorzitters en twaalf staatsraden;
 - » — uit het auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, acht eerste auditeurs en negenentwintig auditeurs en adjunct-auditeurs;
 - » — uit het coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen en vier referendarissen en adjunct-referendarissen;
 - » — uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier, een afdelingsgriffier en vijf griffiers. »

Art. 17.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 30 de la même loi, modifié par la loi du 8 février 1962 :

A. — Au premier alinéa, les mots « trente-cinq » sont remplacés par le mot « quarante ».

B. — L'article est complété par un troisième alinéa libellé comme suit :

« Les membres du Conseil d'Etat sont, pour la moitié au moins de leur nombre, nommés parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination. »

Art. 18.

L'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 8 février 1962, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 31. — § 1^{er}. Sont nommés par le Roi auditeurs ou référendaires, respectivement :

» a) sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général, les auditeurs adjoints qui comptent au moins deux années de fonctions;

» b) sur avis conforme du premier président, les référendaires adjoints qui comptent au moins deux années de fonction.

» § 2. Pour pouvoir être nommé auditeur adjoint ou référendaire adjoint, le candidat doit avoir 30 ans accomplis, être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins trois ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, administratives ou scientifiques ou enseigné le droit dans une université. Sont assimilées aux fonctions exercées en Belgique, les fonctions de même nature exercées dans les territoires qui sont ou ont été soumis à la souveraineté belge ou confiés à l'administration de la Belgique.

» Les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury. Celui-ci doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, l'auditeur général ou un premier auditeur désigné par lui, un premier référendaire et une personne étrangère à l'institution. La durée de validité du concours est de deux ans.

» L'auditeur adjoint et le référendaire adjoint travaillent sous la direction d'un premier auditeur ou d'un premier référendaire, selon le cas.

» § 3. Par dérogation au § 2, tout auditeur adjoint peut, lors de la première vacance utile après son entrée au Conseil d'Etat, être nommé référendaire adjoint, à sa demande et par priorité, sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général. Tout référendaire adjoint peut être nommé auditeur adjoint dans les mêmes conditions.

» § 4. Les premiers auditeurs et les premiers référendaires sont nommés par le Roi, respectivement :

» a) parmi les auditeurs ayant dix années de fonctions en cette qualité, l'auditeur général et le premier président entendus;

Art. 17.

In artikel 30 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 februari 1962, worden de volgende wijzigingen gebracht :

A. — In het eerste lid wordt « vijfendertig » vervangen door « veertig ».

B. — Het artikel wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

« De leden van de Raad van State worden, voor ten minste de helft van hun aantal, benoemd uit de leden van het auditoraat en van het coördinatiebureau. »

Art. 18.

Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 8 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 31. — § 1. Tot auditeur of referendaris worden onderscheidenlijk door de Koning benoemd :

» a) op eensluidend advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, de adjunct-auditeurs die ten minste twee jaar dienst tellen;

» b) op eensluidend advies van de eerste voorzitter, de adjunct-referendarissen die ten minste twee jaar dienst tellen.

» § 2. Om tot adjunct-auditeur of tot adjunct-referendaris te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat ten volle 30 jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België, gedurende ten minste drie jaar bij de balie ingeschreven geweest zijn, rechterlijke, bestuurlijke of wetenschappelijke ambten bekleed hebben of het recht in een universiteit gedoeneerd hebben. Met in België uitgeoefende ambten worden gelijkgesteld, soortgelijke ambten uitgeoefend in de gebieden die onder België's soevereiniteit of onder Belgisch bestuur staan of hebben bestaan.

» De adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen worden door de Koning benoemd uit een lijst vermeldende hun rangschikking in een vergelijkend examen waarvan de Raad van State de voorwaarden bepaalt en waarvan hij de examencommissie aanstelt. Deze bestaat ten minste uit één lid van de Raad van State, de auditeur-generaal of een door hem aangewezen eerste auditeur, één eerste referendaris en één buiten de instelling staande persoon. De examenuitslag blijft twee jaar geldig.

» De adjunct-auditeur en de adjunct-referendaris oefenen hun ambt uit onder de leiding van een eerste auditeur of een eerste referendaris, al naar gelang van het geval.

» § 3. In afwijking van § 2 kan iedere adjunct-auditeur, bij de eerste voor hem nuttige vacature na zijn indiensttreding in de Raad van State, op zijn verzoek en bij voorrang, op eensluidend advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, tot adjunct-referendaris worden benoemd. Iedere adjunct-referendaris kan in dezelfde voorwaarden tot adjunct-auditeur worden benoemd.

» § 4. De eerste auditeurs en de eerste referendarissen worden door de Koning benoemd, onderscheidenlijk :

» a) uit de auditeurs die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen, de auditeur-generaal en de eerste voorzitter gehoord;

» b) parmi les référendaires ayant dix années de fonctions en cette qualité, le premier président entendu.

» Le Roi peut autoriser les auditeurs et les référendaires ayant dix ans de fonctions en cette qualité, à porter respectivement le titre de premier auditeur et de premier référendaire.

» § 5. L'auditeur général et l'auditeur général adjoint sont nommés par le Roi.

» Nul ne peut être nommé auditeur général s'il n'est auditeur général adjoint ou premier auditeur.

» Nul ne peut être nommé auditeur général adjoint s'il n'est premier auditeur.

» § 6. L'auditeur général peut être suspendu et révoqué par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

» Les autres membres de l'auditorat et les membres du bureau de coordination peuvent être suspendus et révoqués par le Roi sur la proposition de l'auditeur général ou du premier président respectivement, le Conseil d'Etat entendu. »

Art. 19.

L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 32. — § 1^{er}. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a 25 ans accomplis, s'il n'est titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et s'il n'a exercé les fonctions d'employé au Conseil d'Etat pendant cinq ans au moins.

» Les greffiers sont nommés par le Roi sur trois listes de deux candidats présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, par l'auditeur général et par le greffier en chef.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier de section s'il ne réunit les conditions prévues à l'article 31, § 2, alinéa 1^{er}, et s'il n'a réussi, avec 60 p.c. des points au moins, le concours prévu au même article.

» Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, la durée de validité du concours est illimitée.

» Le greffier de section est nommé par le Roi, le Conseil d'Etat et le greffier en chef entendus.

» § 3. Le greffier en chef est nommé par le Roi.

» Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'a exercé les fonctions de greffier de section pendant cinq ans au moins et s'il n'est présenté par le Conseil d'Etat.

» Si le greffier de section n'est pas présenté ou n'est pas nommé, le greffier en chef est nommé, sur présentation du Conseil d'Etat, parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination ayant cinq ans de fonctions ou, à défaut de tels candidats, parmi les lauréats du concours prévu à l'article 31, âgés d'au moins 35 ans.

» § 4. Les membres du greffe peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu. »

» b) uit de referendarissen die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen, de eerste voorzitter gehoord.

» De Koning kan de auditeurs en de referendarissen die tien jaar dienst in die hoedanigheid tellen, machtigen om onderscheidenlijk de titel van eerste auditeur of eerste referendaris te dragen.

» § 5. De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal worden door de Koning benoemd.

» Niemand kan tot auditeur-generaal worden benoemd tenzij hij adjunct-auditeur-generaal of eerste auditeur is.

» Niemand kan tot adjunct-auditeur-generaal worden benoemd, tenzij hij eerste auditeur is.

» § 6. De auditeur-generaal kan door de Koning worden geschorst en ontslagen, de Raad van State gehoord.

» De andere leden van het auditoraat en de leden van het coördinatiebureau kunnen, op voorstel van onderscheidenlijk de auditeur-generaal of de eerste voorzitter, door de Koning worden geschorst en ontslagen, de Raad van State gehoord. »

Art. 19.

Artikel 32 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 32. — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd, tenzij hij ten volle 25 jaar oud is, houder van een diploma van middelbaar onderwijs van de hogere graad of van hiermee door de Koning gelijkwaardig verklaarde studien en gedurende ten minste vijf jaar beambte bij de Raad van State is geweest.

» De griffiers worden door de Koning benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad van State, de auditeur-generaal en de hoofdgriffier.

» § 2. Niemand kan tot afdelingsgriffier worden benoemd tenzij hij de voorwaarden bepaald in artikel 31, § 2, eerste lid, vervult en geslaagd is, met ten minste 60 p.c. van de punten, voor het in hetzelfde artikel bedoelde examen.

» Voor de toepassing van het eerste lid is de geldigheidsduur van de examenuitslag onbeperkt.

» De afdelingsgriffier wordt benoemd door de Koning, de Raad van State en de hoofdgriffier gehoord.

» § 3. De hoofdgriffier wordt benoemd door de Koning.

» Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd, tenzij hij gedurende ten minste vijf jaar het ambt van afdelingsgriffier heeft uitgeoefend en door de Raad van State wordt voorgedragen.

» Wanneer de afdelingsgriffier niet wordt voorgedragen of niet wordt benoemd, wordt de hoofdgriffier, op voordracht van de Raad van State, benoemd onder de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau die vijf jaar dienst tellen of, bij ontstentenis van zulkdanige kandidaten, onder de laureaten van het in artikel 31 bedoeld vergelijkend examen die ten minste 35 jaar oud zijn.

» § 4. De leden van de griffie kunnen door de Koning worden geschorst en ontslagen, de Raad van State gehoord. »

Art. 20.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 33 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958, 8 février 1962 et 29 juillet 1963 :

A. — Le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes :

« L'auditeur général adjoint et le greffier de section doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur en droit dans la langue nationale autre que celle de l'auditeur général et du greffier en chef, respectivement.

» La moitié des présidents de chambre, des conseillers d'Etat, des assesseurs, des premiers auditeurs, des premiers référendaires, des auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, des référendaires et référendaires adjoints comptés ensemble, doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise. La moitié des greffiers doivent être nommés parmi les employés du rôle français; l'autre moitié, parmi les employés du rôle néerlandais.

» S'il existe un nombre impair d'emplois dans un des groupes énumérés à l'alinéa 3, un titulaire de ce groupe ne sera pas compté pour l'application de cette disposition ».

B. — Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« Quatre membres du Conseil d'Etat au moins, huit membres de l'auditorat au moins, un membre du bureau de coordination au moins, le greffier en chef, le greffier de section et un greffier au moins doivent justifier de la connaissance de la seconde langue nationale ».

C. — Au § 3, le mot « conseiller » est remplacé par les mots « membre du Conseil d'Etat »; les mots « un greffier ou greffier adjoint » sont remplacés par les mots « un membre du greffe ».

Art. 21.

L'article 34 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Article 34. — § 1^{er}. Les conseillers d'Etat sont nommés par le Roi sur deux listes comprenant chacune trois candidats et présentées, l'une par le Conseil d'Etat, l'autre alternativement par la Chambre des Représentants et par le Sénat.

» § 2. Le Conseil d'Etat choisit en son sein son premier président, son président et ses présidents de chambre.

» § 3. Le premier président, le président, les présidents de chambre et les conseillers d'Etat sont nommés à vie. »

Art. 22.

A l'article 35 de la même loi, les mots « soixante-septième année » sont remplacés par les mots « soixante-dixième année ».

Art. 20.

In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958, 8 februari 1962 en 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. — Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De adjunct-auditeur-generaal en de afdelingsgriffier moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor in de rechten hebben afgelegd in de andere landstaal dan onderscheidenlijk de auditeur-generaal en de hoofdgriffier.

» De helft van de kamervoorzitters, van de Staatsraden, van de assessoren, van de eerste auditeurs, van de eerste referendarissen, van de auditeurs en de adjunct-auditeurs samen, van de referendarissen en de adjunct-referendarissen samen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdragers, dat zij het in het Frans hebben afgelegd. De helft van de griffiers moet worden benoemd uit de beambten van de Nederlandse taalrol; de andere helft uit de beambten van de Franse taalrol.

» Is er in één van de in het derde lid bedoelde groepen een oneven aantal betrekkingen, dan wordt één ambtsdrager van die groep niet meegerekend voor de toepassing van deze bepalingen ».

B. — Het tweede lid van § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ten minste vier Staatsraden, ten minste acht leden van het auditoraat, ten minste één lid van het coördinatiebureau, de hoofdgriffier, de afdelingsgriffier en ten minste één griffier dienen het bewijs te leveren van de kennis van de tweede landstaal ».

C. — In § 3 wordt het woord « raadsheer » vervangen door de woorden « lid van de Raad van State » en worden de woorden « één griffier of adjunct-griffier » vervangen door de woorden « één lid van de griffie ».

Art. 21.

Artikel 34 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Artikel 34. — § 1. De staatsraden worden door de Koning benoemd uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan één door de Raad van State en één beurtelings door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

» § 2. De Raad van State kiest uit zijn leden zijn eerste voorzitter, zijn voorzitter en zijn kamervoorzitters.

» § 3. De eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden worden voor het leven benoemd. »

Art. 22.

In artikel 35 van dezelfde wet worden de woorden « zevenenzestigste jaar » vervangen door de woorden « zeventigste jaar ».

Art. 23.

L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante :

« Article 36. — L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige leurs travaux. Les premiers auditeurs participent à cette direction.

» L'auditeur général délègue à l'auditeur général adjoint ses attributions chaque fois que l'exercice d'une de celles-ci porte sur une affaire qui doit être instruite dans la langue qui n'est pas celle du diplôme de l'auditeur général.

» Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A l'exception des auditeurs adjoints, ils donnent leur avis à cette section en audience publique à la fin des débats. »

Art. 24.

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 37. — Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique, de conserver et tenir à jour la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat. La documentation du bureau est tenue à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat.

» Le bureau de coordination est placé sous l'autorité et la direction du premier président. »

Art. 25.

Les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 38 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Le premier président et l'auditeur général prêtent entre les mains du Roi, en personne ou par écrit, le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831.

» Prêtent ce serment entre les mains du premier président : le président, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat et les assesseurs de la section de législation, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs, les auditeurs et les auditeurs adjoints; les premiers référendaires, les référendaires et les référendaires adjoints; le greffier en chef, le greffier de section et les greffiers. »

Art. 26.

§ 1^{er}. L'article 39, alinéa 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946 est remplacé par la disposition suivante :

« L'assemblée générale du Conseil d'Etat se compose du premier président, du président, des présidents de chambre et des conseillers. Elle est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents. »

§ 2. Le même article 39 est complété par la disposition suivante :

« L'auditeur général est convoqué à toutes les assemblées générales. Il y est entendu chaque fois qu'il le demande. »

Art. 23.

Artikel 36 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 36. — De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de werkzaamheden. De eerste auditeurs nemen deel aan die leiding.

» De auditeur-generaal delegeert zijn bevoegdheden aan de adjunct-auditeur-generaal telkens als de uitoefening van een dezer een zaak betreft die moet behandeld worden in de taal die niet die is van het diploma van de auditeur-generaal.

» De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie heeft besloten. De leden van het auditoraat, met uitzondering van de adjunct-auditeurs, brengen in deze afdeling advies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten. »

Art. 24.

Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 37. — De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de wetten, de organieke koninklijke besluiten en de verschillende algemene verordenende teksten die in België van kracht zijn, te coördineren en de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State te bewaren en bij te houden. De documentatie van het bureau wordt ter beschikking gehouden van de twee afdelingen van de Raad van State.

» Het coördinatiebureau staat onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter. »

Art. 25.

Artikel 38, eerste en tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De eerste voorzitter en de auditeur-generaal leggen, persoonlijk of schriftelijk, in handen van de Koning de eed af die voorgeschreven is bij het decreet van 20 juli 1831.

» Leggen die eed af in handen van de eerste voorzitter : de voorzitter, de kamervoorzitters, de staatsraden en de assessoren van de afdeling wetgeving, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs, de auditeurs en de adjunct-auditeurs, de eerste referendarissen, de referendarissen en de adjunct-referendarissen, de hoofdgriffier, de afdelingsgriffier en de griffiers. »

Art. 26.

§ 1. Artikel 39, eerste lid, van de wet van 23 december 1946 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De algemene vergadering van de Raad van State is samengesteld uit de eerste voorzitter, de voorzitter, de kamervoorzitters en de staatsraden. Zij wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State; bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudst-benoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden. »

§ 2. Hetzelfde artikel 39 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De auditeur-generaal wordt opgeroepen voor alle algemene vergaderingen. Hij wordt gehoord telkens als hij het vraagt. »

Art. 27.

L'article 40, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Le règlement d'ordre intérieur du Conseil d'Etat est arrêté par l'assemblée générale sous l'approbation du Roi. »

Art. 28.

L'article 41 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Le Roi fixe le statut syndical des employés du Conseil d'Etat. »

Art. 29.

L'article 42 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 42. — Un arrêté royal prescrit le costume porté aux audiences et dans les cérémonies officielles par les titulaires de fonction au Conseil d'Etat.

» Le Roi règle la préséance et les honneurs. »

Art. 30.

L'article 43 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 43. — La section de législation est composée de six membres du Conseil d'Etat désignés par le premier président pour un terme de trois ans, et des assesseurs prévus à l'article 29. Elle comprend celui des premier président et président qui justifie de la connaissance des deux langues nationales, un président de chambre et quatre conseillers choisis de telle manière que deux d'entre eux justifient de la connaissance de la langue française, deux de la langue néerlandaise et un des deux langues nationales. Le premier président désigne, également pour un terme de trois ans et pour suppléer les membres titulaires en cas d'empêchement, deux membres du Conseil d'Etat justifiant de la connaissance des deux langues nationales, deux membres justifiant de la connaissance de la langue française et deux membres justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

» Le renouvellement des membres désignés pour la section de législation se fait annuellement par tiers, selon les modalités déterminées par le Roi.

» Les membres du Conseil d'Etat affectés à la section d'administration peuvent être appelés par le premier président à siéger à la section de législation, soit pour suppléer un membre empêché, soit pour constituer des chambres de complément quand il y a lieu. »

Art. 31.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963 :

Art. 27.

Artikel 40, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Het huishoudelijk reglement van de Raad van State wordt vastgesteld door de algemene vergadering, met goedkeuring van de Koning. »

Art. 28.

Aan artikel 41 van dezelfde wet wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« De Koning stelt het syndicaal statuut van de bedienenden-ambtenaren van de Raad van State vast. »

Art. 29.

Artikel 42 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 42. — Een koninklijk besluit bepaalt de ambtskledij die de ambtsdragers van de Raad van State op terechtzittingen en bij officiële plechtigheden dragen.

» De Koning regelt voorrang en eerbewijzen. »

Art. 30.

Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 43. — De afdeling wetgeving is samengesteld uit zes leden van de Raad van State, door de eerste voorzitter aangewezen voor een termijn van drie jaar, en uit de assessoren bedoeld in artikel 29. Buiten de eerste voorzitter of de voorzitter die het bewijs levert van de kennis van de beide landstalen, bestaat zij uit één kamervoorzitter en vier staatsraden, derwijze gekozen dat twee ervan het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, twee van de kennis van het Frans en één van de kennis van beide landstalen. De eerste voorzitter wijst, ook voor een termijn van drie jaar en ter vervanging van verhinderde titularissen, twee leden van de Raad van State aan die het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen, twee leden die het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands en twee leden die het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

» Elk jaar wordt een derde van de voor de afdeling wetgeving aangewezen leden vervangen op de door de Koning bepaalde wijze.

» De leden van de Raad van State die deel uitmaken van de afdeling administratie kunnen door de eerste voorzitter worden opgeroepen om in de afdeling wetgeving zitting te nemen, hetzij om een verhinderd lid te vervangen, hetzij om desgevallend aanvullende kamers te vormen. »

Art. 31.

In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A. — L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Une des chambres est présidée par le premier président ou le président du Conseil d'Etat, l'autre par le président de chambre désigné pour faire partie de la section de législation. A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien membre présent du Conseil d'Etat. »

B. — L'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Le premier président reçoit les demandes visées aux articles 2 et 3 et en règle la distribution entre les deux chambres. Chacune de celles-ci délibère dans la langue qui lui est propre. Sauf lorsqu'ils concernent des projets qui sont légalement rédigés en une seule langue nationale, les avis sont traduits dans l'autre langue et la concordance entre la version française et la version néerlandaise est vérifiée par les soins des membres de l'auditorat, sous le contrôle de celui des membres de la chambre qui justifie de la connaissance des deux langues nationales. »

Art. 32.

L'article 46, alinéas 2 et 3, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Prennent part à l'assemblée générale et y ont voix délibérative, les membres du Conseil d'Etat désignés comme titulaires ou comme suppléants pour faire partie de la section de législation ainsi que les assesseurs. »

» L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; ils ont voix délibérative, même s'ils ne font pas partie de la section de législation. »

» A leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents. »

Art. 33.

L'article 47, § 4, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante :

« La section d'administration comprend les premier président ou président, présidents de chambre et conseillers qui n'ont pas été désignés pour faire partie de la section de législation en qualité de membre titulaire. »

Art. 34.

L'article 48, alinéas 3 et 4, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Lorsque, après avoir pris l'avis de l'auditeur général et du conseiller chargé du rapport à l'audience, le premier président estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, il en ordonne le renvoi à cette assemblée. »

» L'assemblée générale siège en nombre impair. Elle doit être composée d'au moins neuf membres y compris celui qui la préside. »

A. — Het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Een van de kamers wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of de voorzitter van de Raad van State, de andere door de kamervoorzitter die aangewezen is om deel uit te maken van de afdeling wetgeving. Bij hun ontstentenis wordt het voorzitterschap waargenomen door het oudst-benoemde aanwezige lid van de Raad van State. »

B. — Het vijfde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De eerste voorzitter ontvangt de vragen waarvan sprake in de artikelen 2 en 3, en regelt de verdeling ervan tussen de twee kamers. Elk dezer beraadslaagt in de taal die haar eigen is. Behoudens wanneer zij betrekking hebben op ontwerpen die overeenkomstig de wet in slechts één landstaal zijn gesteld, worden de adviezen in de andere taal vertaald en wordt de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie nagezien door de leden van het auditoraat, onder het toezicht van het lid van de kamer dat het bewijs levert van de kennis van de beide landstalen. »

Art. 32.

Artikel 46, tweede en derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Aan de algemene vergadering nemen met stemrecht deel, de leden van de Raad van State die als titularis of als plaatsvervanger aangewezen zijn om deel uit te maken van de afdeling wetgeving, alsook de assessoren. »

» De algemene vergadering wordt voorgezeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Zij zijn er stemgerechtigd, zelfs indien zij niet tot de afdeling wetgeving behoren. »

» Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden. »

Art. 33.

Artikel 47, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 29 juli 1963, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De afdeling administratie bestaat uit de eerste voorzitter of voorzitter, de kamervoorzitter en staatsraden, die niet zijn aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving als titularis. »

Art. 34.

Artikel 48, derde en vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 april 1958, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Wanneer de eerste voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de auditeur-generaal en van de staatsraad, belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering. »

» De algemene vergadering houdt zitting in oneven getal en met ten minste negen leden, de voorzitter daaronder begrepen. »

Art. 35.

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 49. — L'assemblée générale est présidée par le premier président ou, à son défaut, par le président du Conseil d'Etat; à leur défaut, la présidence est exercée par le plus ancien des présidents de chambre ou, le cas échéant, des conseillers présents.

» Le président de l'assemblée générale a voix délibérative, même s'il ne fait pas partie de la section d'administration. »

Art. 36.

L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 51. — Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination, ainsi que le greffier en chef et le greffier de section, sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans. »

Art. 37.

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 52. — Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat et du bureau de coordination, ainsi qu'au greffier en chef et au greffier de section. »

Art. 38.

L'article 53 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 53. — § 1^{er}. Les greffiers et les employés sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 65 ans.

» La loi générale sur les pensions civiles leur est applicable.

» § 2. Les greffiers et les employés qui, à l'âge de 65 ans révolus, ne réunissent pas les conditions légales de service pour obtenir une pension de retraite, sont placés dans la position de disponibilité, selon le même régime que celui qui est prévu pour les agents de l'Etat.

» Toutefois, dans le cas où ils ne compteraient pas dix années de service, ils sont maintenus en activité jusqu'à ce que le minimum légal du temps de service leur soit acquis.

» § 3. Les greffiers et les employés peuvent, sur la proposition du Conseil d'Etat, être exceptionnellement maintenus en activité au-delà des limites fixées au § 1^{er}, dans le cas où le Conseil d'Etat aurait un intérêt particulier à conserver leur concours, alors qu'ils devraient être remplacés s'ils étaient mis à la retraite.

» Le Roi statue sur le maintien en activité des greffiers sur avis des Ministres réunis en Conseil. Il autorise, de la même manière, le maintien en activité des employés.

» Le maintien en activité n'a effet que pour un an; il peut être renouvelé. »

Art. 35.

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 49. — De algemene vergadering wordt voorzeten door de eerste voorzitter of, bij zijn ontstentenis, door de voorzitter van de Raad van State. Bij ontstentenis van beiden wordt het voorzitterschap waargenomen door de oudstbenoemde onder de aanwezige kamervoorzitters of eventueel staatsraden.

» De voorzitter van de algemene vergadering is stemgerechtigd, zelfs indien hij niet tot de afdeling administratie behoort. »

Art. 36.

Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 51. — De leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau, alsmede de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier worden in ruste gesteld, wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt. »

Art. 37.

In dezelfde wet wordt artikel 52 vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 52. — De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de leden van de Raad van State, van het auditoraat en van het coördinatiebureau alsmede op de hoofdgriffier en op de afdelingsgriffier. »

Art. 38.

Artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 53. — § 1. Griffiers en bedienden-ambtenaren worden in ruste gesteld wanneer zij wegens zware en blijvende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te vervullen of wanneer zij 65 jaar oud zijn.

» De algemene wet op de burgerlijke pensioenen is op hen toepasselijk.

» § 2. Griffiers en bedienden-ambtenaren die bij het bereiken van de leeftijd van volle 65 jaar niet de wettelijke voorwaarden inzake dienst vervullen om een rustpensioen te verkrijgen, worden in de toestand van terbeschikkingstelling geplaatst volgens de regelen die voor het Rijkspersoneel gelden.

» Zij die geen tien jaar dienst tellen, worden echter in dienst gehouden tot zij de wettelijke minimum-diensttijd hebben.

» § 3. Griffiers en bedienden-ambtenaren kunnen, op voorstel van de Raad van State, bij uitzondering in dienst worden gehouden boven de in § 1 gestelde grens, ingeval de Raad van State bij hun verdere medewerking bijzonder belang heeft en zij, als zij in ruste werden gesteld, vervangen zouden moeten worden.

» De Koning beslist over het in dienst houden van griffiers, op advies van de in Raad vergaderde Ministers. Hij machtigt in dezelfde vorm tot het in dienst houden van ambtenaren.

» De indiensthouding geldt slechts voor één jaar; zij kan worden vernieuwd. »

Art. 39.

L'article 54 de la même loi, modifié par les lois des 15 février 1955 et 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 54. — § 1^{er}. Les fonctions des membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction ou charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique.

» Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} :

» 1^o lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférences ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

» 2^o lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

» 3^o lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au Conseil d'Etat.

» Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le Ministre de l'Intérieur, selon qu'elles sont prévues au 1^o ou aux 2^o et 3^o. Elles sont accordées sur avis du premier président lorsqu'il s'agit de membres du Conseil d'Etat ou du greffe, et sur avis du premier président et de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat ou du bureau de coordination.

» § 2. Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

» § 3. Ils ne peuvent :

» 1^o assumer la défense des intéressés, ni verbalement, ni par écrit, ni leur donner des consultations;

» 2^o faire d'arbitrage rémunéré;

» 3^o soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

» L'alinéa 1^{er}, 1^o, s'applique aux assesseurs de la section de législation, en ce qui concerne les recours au Conseil d'Etat.

» Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 3^o, le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.

» § 4. Le § 1^{er}, alinéa premier, et le § 3, alinéas premier et 3, sont applicables aux employés du Conseil d'Etat.

» Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le Conseil d'Etat dans les cas où les dispositions applicables aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines occupations complémentaires. »

Art. 39.

Artikel 54 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 februari 1955 en 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 54. — § 1. De ambten van lid van de Raad van State, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoefening van een bij verkiezing verleend openbaar mandaat, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

» Van het eerste lid kan worden afgeweken :

» 1^o wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van hoogleraar of leraar, docent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, voor zoveel dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per week en gedurende niet meer dan twee halve dagen per week wordt uitgeoefend;

» 2^o wanneer het gaat om de uitoefening van het ambt van lid van een examencommissie;

» 3^o wanneer het gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van advies, voor zover het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot twee en het geheel van de bezoldiging niet hoger is dan het tiende deel van de jaarlijkse brutowedde van het hoofdambt in de Raad van State.

» Deze afwijkingen worden door de Koning of door de Minister van Binnenlandse Zaken toegestaan, naargelang het gaat om een afwijking bepaald in het 1^o dan wel in het 2^o en het 3^o. Zij worden toegestaan op advies van de eerste voorzitter wanneer het gaat om leden van de Raad van State of van de griffie, en op advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal wanneer het gaat om leden van het auditoraat of van het coördinatiebureau.

» § 2. De leden van de Raad van State, van het auditoraat, van het coördinatiebureau en van de griffie mogen niet voor enige andere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de gevallen die de wet bepaalt.

» § 3. Het is hun verboden :

» 1^o mondeling of schriftelijk de verdediging van de belanghebbenden te voeren of hun consult te geven;

» 2^o in een scheidsgerecht op te treden tegen bezoldiging;

» 3^o hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpersoon, enige handel te drijven, als zaakwaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheer van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen.

» Het eerste lid, 1^o, is van toepassing op de assessoren van de afdeling wetgeving, voor wat betreft de beroepen bij de Raad van State.

» In afwijking van het eerste lid, 3^o, kan de Koning, in bijzondere gevallen, de deelneming in het toezicht op industriële vennootschappen of inrichtingen toestaan.

» § 4. Paragraaf 1, eerste lid, en § 3, eerste en derde lid, zijn van toepassing op de beambten van de Raad van State.

» Afwijkingen kunnen hun ook door de Raad van State worden toegestaan in de gevallen waarin de op de Rijksambtenaren toepasselijke bepalingen aan dezen of hun echtgenoot de uitoefening van bepaalde aanvullende bezigheden toestaan. »

Art. 40.

L'article 54bis, inséré dans la même loi par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat peuvent, de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 54, § 1^{er}, alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leur fonctions au Conseil d'Etat, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

» La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa 1^{er}, pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du détachement puisse excéder quatre ans. Si, à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil d'Etat, il est réputé démissionnaire.

» Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif.

» Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier.

» § 2. Les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat peuvent être autorisés par le Roi, moyennant l'avis prévu à l'article 54, § 1^{er}, alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères.

» Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont placés en position hors cadre.

» La durée totale de la mise hors cadre ne peut excéder les périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

» Dans la position hors cadre, les intéressés cessent de percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat et de participer à l'avancement. Ils conservent le droit de réintégrer leurs fonctions antérieures au Conseil d'Etat nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28.

» Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont réputés démissionnaires.

» Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de sa mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il l'a accomplie. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge, par le Trésor, de la durée de cette mission. »

Art. 40.

Artikel 54bis, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De ambtsdragers bij de Raad van State kunnen, met hun instemming en met het advies als bedoeld in artikel 54, § 1, derde lid, door de Koning tijdelijk belast worden met het vervullen van een opdracht of het uitoefenen van een ambt bij een nationale instelling. Indien de taken die hun aldus worden opgedragen hen niet meer toelaten hun ambt in de Raad van State te vervullen, worden zij gedetacheerd.

» De detachering mag voor niet langer dan één jaar worden toegestaan. Onder de in het eerste lid bepaalde voorwaarden kan de detachering evenwel telkens voor ten hoogste één jaar worden verlengd, zonder dat de totale duur van de detachering vier jaar mag overtreffen. Indien betrokkene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt in de Raad van State niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hij geacht ontslag te hebben genomen.

» De gedetacheerde ambtsdragers behouden hun plaats op de ranglijst. De in de stand van detachering doorgebrachte tijd wordt als een periode van werkelijke dienst beschouwd.

» Zij blijven de aan hun ambt in de Raad van State verbonden wedde genieten. Geen enkele aanvul'ende bezoldiging, noch vergoeding mag hun worden verleend, buiten diegene welke de werkelijke lasten verbonden aan de toevertrouwde opdrachten of ambten dekken en diegene welke door de Koning in ieder bijzonder geval worden bepaald.

» § 2. De ambtsdragers bij de Raad van State kunnen, met het advies als bedoeld in artikel 54, § 1, derde lid, door de Koning worden gemachtigd om een opdracht te vervullen of een ambt uit te oefenen bij supranationale, internationale of vreemde instellingen.

» In geval de hun aldus toegewezen taak hen in de onmogelijkheid stelt hun ambt bij de Raad van State uit te oefenen, worden zij buiten kader gesteld.

» De totale duur van de buitenkaderstelling mag niet langer zijn dan de periodes van werkelijke dienst bij de Raad van State.

» De betrokkenen die buiten kader gesteld zijn, ontvangen niet langer de wedde die aan hun ambt bij de Raad van State verbonden is en komen niet meer in aanmerking voor bevorderingen. Zij behouden hun recht om wederopgenomen te worden in hun vroeger ambt bij de Raad van State, ongeacht het aantal plaatsen bepaald in artikel 28.

» Indien de betrokkenen bij het verstrijken van de duur van de buitenkaderstelling hun ambt in de Raad van State niet opnieuw hebben opgenomen, worden zij geacht ontslag te hebben genomen.

» De personen bedoeld in het tweede lid mogen de duur van hun opdracht in rekening brengen voor de berekening van hun pensioen, voor zover deze niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van diens opdracht wordt toegekend door de buitenlandse regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling waarbij hij ze heeft vervuld. Die vermindering wordt slechts toegepast op de pensioensvermeerdering die het gevolg is van de tenlasteneming door de Schatkist van de duur van die opdracht. »

Art. 41.

Un article 54ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 54ter. — Les membres du Conseil d'Etat placés en position hors cadre, ainsi que les membres de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe qui sont détachés ou placés en position hors cadre peuvent être remplacés nonobstant le nombre de places fixé par l'article 28, sans qu'il puisse toutefois y avoir au-delà de ce nombre plus de deux membres du Conseil d'Etat, plus de quatre membres de l'auditorat, plus d'un membre du bureau de coordination et plus d'un membre du greffe.

» Pour l'application de l'article 33, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, les nominations faites en vue d'assurer des remplacements sont considérés comme des nominations à des places nouvelles.

» Les titulaires des fonctions conférées pour assurer des remplacements sont nommés définitivement. Ils accèdent de plein droit, au fur et à mesure des vacances, aux places prévues par l'article 28 pour autant qu'ils justifient des connaissances requises en matière de langues pour occuper la place devenue vacante. »

CHAPITRE II.

Modifications au Code judiciaire et au Code d'instruction criminelle.

Art. 42.

§ 1^{er}. A l'article 365, § 2, c. du Code judiciaire, les mots « en qualité de conseiller ou de membre de l'auditorat » sont remplacés par les mots « en qualité de membre du Conseil d'Etat, de l'auditorat ou du bureau de coordination ».

§ 2. Aux articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, modifiés par l'article 156, §§ 3 et 4, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots « ou de l'auditorat » sont remplacés par les mots « de l'auditorat ou du bureau de coordination ».

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Art. 43.

L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — § 1^{er}. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit :

» Premier Président	F	532 000
» Président	F	520 000

Art. 41.

In dezelfde wet wordt een artikel 54ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 54ter. — De leden van de Raad van State die buiten kader zijn gesteld, alsmede de leden van het auditoraat, het coördinatiebureau en de griffie die gedetacheerd zijn of buiten kader zijn gesteld, kunnen niettegenstaande het in artikel 28 bepaalde aantal plaatsen worden vervangen, maar dan tot ten hoogste twee leden van de Raad van State, vier leden van het auditoraat, één lid van het coördinatiebureau en één lid van de griffie.

» Voor de toepassing van artikel 33, § 1, eerste en tweede lid, worden benoemingen om in een vervanging te voorzien als benoemingen in nieuwe plaatsen beschouwd.

» Zij aan wie een ambt wordt bevestigd om in een vervanging te voorzien, worden vast benoemd. Van rechtswege bezetten zij de in artikel 28 bedoelde plaatsen naargelang deze vrijkomen en voor zover zij het bewijs leveren van de talenkennis die voor het bekleden van de vrijgekomen plaats vereist is. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek en van het Wetboek van Strafvordering.

Art. 42.

§ 1. In artikel 365, § 2, c. van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « als raadsheer of als lid van het auditoraat » vervangen door de woorden « als lid van de Raad van State, van het auditoraat of van het coördinatiebureau ».

§ 2. In de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvordering, gewijzigd bij artikel 156, §§ 3 en 4, van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden « of van het auditoraat » vervangen door de woorden « van het auditoraat of van het coördinatiebureau ».

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers van de Raad van State.

Art. 43.

Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — § 1. De wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State worden vastgesteld als volgt :

» Eerste Voorzitter	F	532 000
» Voorzitter	F	520 000

» Auditeur général	F	495 000
» Président de chambre et auditeur général adjoint	F	462 000
» Conseiller d'Etat	F	420 000
» Premier auditeur et premier référendaire		420 000
» Auditeur et référendaire	F	346 000
» Auditeur adjoint et référendaire adjoint		255 000
» Greffier en chef	F	420 000
» Greffier de section	F	255 000
» Greffier	F	193 000

» § 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie le traitement des assesseurs miniers est fixé à 246 000 francs. »

Art. 44.

L'article 3 de la même loi, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 3. — § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonctions au Conseil d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit :

» 1^o en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, le greffier en chef et le greffier de section : huit majorations successives d'un montant global de 130 000 francs, les trois premières de 20 000 francs et les cinq autres de 14 000 francs;

» 2^o en ce qui concerne les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints : neuf majorations successives d'un montant global de 192 000 francs, les huit premières de 21 500 francs, la dernière de 20 000 francs;

» 3^o en ce qui concerne les greffiers : huit majorations successives d'un montant global de 101 200 francs, les trois premières de 16 650 francs et les cinq autres de 10 250 francs;

» 4^o en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation : huit majorations successives d'un montant global de 65 000 francs, les trois premières de 10 000 francs et les cinq autres de 7 000 francs.

» § 2. La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années.

» Le bénéfice de l'ancienneté reste acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet.

» § 3. Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ces titulaires, tenu compte :

» 1^o du temps de l'inscription au barreau excédant dix ans au moment de la nomination ainsi que de l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit au-delà de dix ans;

» 2^o de chaque année de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat.

» Au cas où certaines des fonctions précitées auraient été exercées en même temps, leur cumul n'est pas autorisé pour

» Auditeur-generaal	F	495 000
» Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal	F	462 000
» Staatsraad	F	420 000
» Eerste auditeur en eerste referendaris	F	420 000
» Auditeur en referendaris	F	346 000
» Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris		255 000
» Hoofdgriffier	F	420 000
» Afdelingsgriffier	F	255 000
» Griffier	F	193 000

» § 2. Voor de berekening van de rust- en overlevingspensioenen wordt de wedde van de mijnassessoren vastgesteld op 246 000 frank. »

Art. 44.

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 3. — § 1. De wedden en vergoedingen bedoeld in de artikelen 1 en 2 worden na iedere periode van drie jaar ambtsuitoefening bij de Raad van State verhoogd.

» Die verhogingen worden als volgt gespreid :

» 1^o voor de eerste voorzitter, de voorzitter, de auditeur-generaal, de kamervoorzitters, de adjunct-auditeur-generaal, de staatsraden, de eerste auditeurs, de eerste referendarissen, de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier : acht opeenvolgende verhogingen tot 130 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 20 000 frank en de overige vijf 14 000 frank bedragen.

» 2^o voor de auditeurs, de referendarissen, de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen : negen opeenvolgende verhogingen tot 192 000 frank in het geheel, waarvan de eerste acht 21 500 frank en de laatste 20 000 frank bedragen;

» 3^o voor de griffiers : acht opeenvolgende verhogingen tot 101 200 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 16 650 frank en de overige vijf 10 250 frank bedragen;

» 4^o voor de assessoren van de afdeling wetgeving : acht opeenvolgende verhogingen tot 65 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 10 000 frank en de overige vijf 7 000 frank bedragen.

» § 2. De eerste van die verhogingen gaat in op de eerste dag van de maand die volgt op de eerste periode van drie jaar.

» De ambtsdragers bij de Raad van State blijven het anciënniteitsvoordeel behouden, ongeacht de bevorderingen welke zij mochten verkrijgen.

» § 3. Bij de berekening van de periodieke verhogingen wordt voor die ambtsdragers rekening gehouden met :

» 1^o de tijd van inschrijving bij de balie, die op het tijdstip van de benoeming tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening van het ambt van notaris door een doctor in de rechten, boven tien jaren;

» 2^o ieder jaar in de magistratuur, als professor in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap.

» Indien sommige van de bovenbedoelde ambten gelijktijdig werden uitgeoefend, is de samenvoeging daarvan voor

le calcul des majorations de traitement. Au cas où elles auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés.

» § 4. Le traitement de celui qui, au moment de sa première nomination comme titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat, occupe déjà une fonction dont il est question au 2° du § 3 du présent article, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiait effectivement dans cette dernière fonction. Cette disposition ne s'applique pas aux assesseurs.

» § 5. Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat a été placé hors cadre en application de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946. »

Art. 45.

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 3bis. — Le titulaire de fonctions appelé à exercer durant trois mois consécutifs au moins les fonctions de premier président, président, auditeur général, auditeur général adjoint ou greffier en chef touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché aux fonctions exercées provisoirement. »

CHAPITRE IV.

Abrogation.

Art. 46.

Sont abrogés :

1° les articles 57, 59 et 62 de la loi du 23 décembre 1946;

2° les §§ 2 et 3 de l'article 17 de la loi du 15 avril 1958 modifiant la loi du 23 décembre 1946.

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

Art. 47.

Les demandes d'indemnités introduites auprès du Conseil d'Etat avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent régies par les dispositions de l'article 7, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la loi du 15 avril 1958.

Art. 48.

§ 1^{er}. L'auditeur général adjoint désigné en vertu de l'article 17, § 3, de la loi du 15 avril 1958, en fonctions à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, devient auditeur général adjoint au sens de la loi du 23 décembre 1946 telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

Les auditeurs, les membres du bureau de coordination et les substituts de l'auditeur général en fonctions à la même date, deviennent respectivement premiers auditeurs, référendaires et auditeurs. Toutefois, le plus ancien membre du bureau de coordination de chaque rôle linguistique devient premier référendaire.

de la Berekening van de weddeverhogingen niet geoorloofd. Indien zij achtereenvolgens werden uitgeoefend, wordt de duur van die uitoefening samengeteld.

» § 4. De wedde van degene die, op het tijdstip van zijn eerste benoeming tot ambtsdrager bij de Raad van State, reeds een ambt bekleedt als bedoeld onder 2° van § 3 van dit artikel, mag niet lager liggen dan de wedde die hij in dat ambt werkelijk ontving. Deze bepaling is niet van toepassing op de bijzitters.

» § 5. Voor de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekening gehouden met de periodes gedurende welke een ambtsdrager bij de Raad van State met toepassing van artikel 54bis van de wet van 23 december 1946 buiten kader werd geplaatst. »

Art. 45.

In dezelfde wet wordt een als volgt luidend artikel 3bis ingevoegd :

« Artikel 3bis. — De ambtsdrager die geroepen wordt om, gedurende ten minste drie opeenvolgende maanden, het ambt van eerste voorzitter, voorzitter, auditeur-generaal, adjunct-auditeur-generaal of hoofdgriffier uit te oefenen, ontvangt de helft van het verschil tussen zijn wedde en die welke aan het voorlopig uitgeoefende ambt is verbonden. »

HOOFDSTUK IV.

Opheffing.

Art. 46.

Opgeheven worden :

1° de artikelen 57, 59 en 62 van de wet van 23 december 1946;

2° de §§ 2 en 3 van artikel 17 van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1946.

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

Art. 47.

De vóór de inwerkingtreding van deze wet bij de Raad van State ingediende eisen tot herstelvergoeding blijven beheerst door de bepalingen van artikel 7, § 1, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door de wet van 15 april 1958.

Art. 48.

§ 1. De adjunct-auditeur-generaal aangewezen met toepassing van artikel 17, § 3, van de wet van 15 april 1958, in functie op de datum van inwerkingtreding van deze wet, wordt adjunct-auditeur-generaal in de zin van de wet van 23 december 1946, zoals ze werd gewijzigd door deze wet.

De auditeurs, de leden van het coördinatiebureau en de substituten-auditeur-generaal in functie op dezelfde datum, worden onderscheidenlijk eerste auditeur, referendaris en auditeur. Het oudste lid van het coördinatiebureau van elke taalrol wordt evenwel eerste referendaris.

Les périodes pendant lesquelles les titulaires de fonctions visés à l'alinéa 2 ont exercé, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctions d'auditeur, de substitut de l'auditeur général ou de membre du bureau de coordination, sont assimilées respectivement à des périodes d'exercice des fonctions de premier auditeur, d'auditeur ou de référendaire.

Pour les membres du bureau de coordination et les substituts de l'auditeur général ainsi devenus référendaires et auditeurs, le minimum de dix ans prévu à l'article 31, § 4, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, est réduit à huit ans.

§ 2. Le greffier et les greffiers adjoints en fonctions à la même date, deviennent respectivement greffier en chef et greffiers. Ces derniers continuent à bénéficier à titre personnel des traitements et des majorations d'ancienneté établis par la loi du 5 avril 1955, modifiée par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969.

La condition d'ancienneté prévue à l'article 32, § 3, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, ne sera pas exigée la première fois qu'un greffier de section sera candidat à la fonction de greffier en chef.

§ 3. Les greffiers adjoints précités et les docteurs en droit membres du personnel administratif du Conseil d'Etat entrés en fonction au plus tard le 1^{er} mai 1962, peuvent être nommés auditeurs adjoints ou référendaires adjoints sans être soumis au concours prévu à l'article 31 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi.

Les nominations prévues à l'alinéa 1^{er} se font, aux fonctions d'auditeur adjoint, sur proposition conjointe de l'assemblée générale et de l'auditeur général; aux fonctions de référendaire adjoint, sur proposition de l'assemblée générale.

§ 4. Le diplôme prévu à l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, n'est pas requis des employés du Conseil d'Etat en fonctions à la date d'entrée en vigueur de celle-ci qui seront revêtus, au moment où ils poseront leur candidature à une fonction de greffier, d'un grade correspondant au « niveau 1 » ou au « niveau 2 » des agents de l'Etat.

Art. 49.

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 51 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, les membres du Conseil d'Etat en fonctions à la date d'entrée en vigueur de celle-ci, sont mis à la retraite à l'âge de 72 ans accomplis, sauf si, après avoir atteint l'âge de 70 ans, ils demandent à être mis à la retraite plus tôt.

Toutefois, à la fin de la deuxième année écoulée après l'entrée en vigueur de l'article 383 du Code judiciaire, cette limite d'âge de 72 ans sera ramenée à 71 ans et, deux ans plus tard, à 70 ans.

Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, le calcul de la pension d'éméritat ou de la pension a lieu comme si le magistrat était resté en fonctions sans que soit intervenue cette modification de la limite d'âge.

§ 2. Sans préjudice de l'application du § 1^{er}, les membres du Conseil d'Etat précités bénéficient, si elle leur est plus favorable, de la pension calculée conformément aux dispositions prévues par l'article 52 de la loi du 23 décembre 1946 avant sa modification par la présente loi.

Les mêmes membres qui, arrivés à l'âge de la retraite, ne comptent pas vingt-cinq années de services admissibles

De périodes gedurende welke de in het tweede lid bedoelde ambtsdragers, vóór de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van auditeur, van substituu-auditeur-generaal of van lid van het coördinatiebureau hebben uitgeoefend, worden gelijkgesteld met periodes van uitoefening onderscheidenlijk van het ambt van eerste-auditeur, van auditeur of van referendaris.

Voor de leden van het coördinatiebureau en de substituten-auditeur-generaal, die aldus referendaris en auditeur worden, wordt het minimum van tien jaar bedoeld in artikel 31, § 4, tweede lid, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, verminderd tot acht jaar.

§ 2. De griffier en de adjunct-griffiers in functie op dezelfde datum worden onderscheidenlijk hoofdgriffier en griffiers. Laatstgenoemden blijven verder, te persoonlijke titel, het voordeel genieten van de wedden en anciënniteitsverhogingen bepaald door de wet van 5 april 1955, gewijzigd door de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969.

De anciënniteitsvoorwaarde gesteld in artikel 32, § 3, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, zal niet vereist zijn de eerste maal dat een afdelingsgriffier kandidaat zal zijn voor het ambt van hoofdgriffier.

§ 3. De hiervorenbedoelde adjunct-griffiers en de doctoren in de rechten, leden van het administratief personeel van de Raad van State, die uiterlijk op 1 mei 1962 in dienst zijn getreden, kunnen tot adjunct-auditeur of adjunct-referendaris worden benoemd zonder te zijn onderworpen aan het vergelijkend examen voorgeschreven door artikel 31 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet.

De in het eerste lid bedoelde benoemingen tot het ambt van adjunct-auditeur geschieden op de gezamenlijke voordracht van de algemene vergadering en van de auditeur-generaal; de benoemingen tot het ambt van adjunct-referendaris, op de voordracht van de algemene vergadering.

§ 4. Het diploma bedoeld in artikel 32, § 1, van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, wordt niet vereist van de beambten bij de Raad van State die in dienst zijn op de datum van inwerkingtreding van deze laatste wet en die, op het ogenblik dat zij hun kandidatuur voor een ambt van griffier zullen stellen, met een graad overeenstemmend met « niveau 1 » of « niveau 2 » van het Rijkspersoneel zullen bekleed zijn.

Art. 49.

§ 1. Bij afwijking van artikel 51 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd door deze wet, worden de leden van de Raad van State in dienst op de datum van inwerkingtreding van deze wet, op pensioen gesteld wanneer zij volle 72 jaar oud zijn, behoudens wanneer zij, na de leeftijd van 70 jaar te hebben bereikt, erom verzoeken vroeger op pensioen te worden gesteld.

Evenwel zal deze leeftijdsgrens van 72 jaar, op het einde van het tweede jaar dat zal verlopen na de inwerkingtreding van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek, tot 71 jaar en, twee jaar later, tot 70 jaar worden teruggebracht.

Voor de toepassing van het eerste en het tweede lid wordt de berekening van het emeritaatspensioen of van het pensioen gedaan alsof de magistraat in dienst was gebleven zonder dat de leeftijdsgrens zou zijn gewijzigd.

§ 2. Onverminderd de toepassing van § 1, genieten de voornoemde leden van de Raad van State het pensioen berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 52 van de wet van 23 december 1946, vóór de wijziging ervan bij deze wet, zo het hun gunstiger is.

Dezelfde leden, die bij het bereiken van de leeftijd van inruststelling geen vijftig pensioengerechtigde dienst-

et auxquels les alinéas 1 et 2 de l'ancien article 52 ne sont pas applicables, peuvent néanmoins bénéficier d'une pension calculée conformément à l'alinéa 3 du même article, pourvu qu'ils aient exercé leurs fonctions au Conseil d'Etat pendant sept ans au moins.

Art. 50.

Les titulaires de fonctions au Conseil d'Etat qui ont été autorisés antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi à exercer des fonctions dans l'enseignement supérieur conservent le bénéfice des autorisations ainsi accordées.

Toutefois, leurs cours ne pourront être reportés sur plus de deux demi-journées par semaine et le nombre de ces cours ne pourra être augmenté au-delà de la limite fixée à l'article 54, § 2, de la loi du 23 décembre 1946, telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

Art. 51.

§ 1^{er}. Les périodes durant lesquelles un membre de l'auditorat ou du bureau de coordination a été détaché par application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ou de l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 pour accomplir, avant la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, une mission confiée par le Gouvernement, sont assimilées à des périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

Si l'intéressé est en position de détachement à ladite date, il est réputé démissionnaire le jour où le détachement excède une durée de quatre ans et, au plus tôt, à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date précitée.

§ 2. Les membres de l'auditorat qui, à cette même date, exercent auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères des fonctions qui ne leur permettent pas de s'acquitter de celles dont ils sont titulaires au Conseil d'Etat, sont placés en position hors cadre si la durée de leur absence du Conseil d'Etat n'excède pas le temps durant lequel ils ont effectivement exercé leurs fonctions au Conseil d'Etat; si elle l'excède, ils sont réputés démissionnaires, à moins qu'ils ne réintègrent leurs fonctions au Conseil d'Etat dans un délai de six mois prenant cours à la date précitée.

L'exercice des fonctions prévues à l'alinéa 1^{er} est assimilé, pour l'avancement de grade des membres de l'auditorat qui ont réintégré leurs fonctions au Conseil d'Etat, à l'exercice effectif de celles-ci.

§ 3. Les personnes visées aux §§ 1^{er} et 2 sont autorisées à compter dans le calcul de leur pension la durée de leur détachement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'elle n'ait déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension distincte octroyée à l'intéressé du chef de services accomplis pendant ce détachement. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de ce détachement.

Bruxelles, le 18 mars 1971.

Le Président de la Chambre des Représentants,
A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,
G. JUSTE.
M. VERLACKT-GEVAERT.

jaren tellen en niet in aanmerking komen voor de toepassing van het eerste en het tweede lid van het vroegere artikel 52, kunnen evenwel een pensioen genieten dat overeenkomstig het derde lid van hetzelfde artikel wordt berekend, mits zij hun functies bij de Raad van State gedurende ten minste zeven jaar hebben uitgeoefend.

Art. 50.

De ambtsdragers van de Raad van State, die vóór de inwerkingtreding van deze wet vergunning hebben verkregen om een ambt in het hoger onderwijs uit te oefenen, behouden het voordeel van de aldus toegestane vergunningen.

Zij mogen echter hun cursussen over niet meer dan twee halve dagen per week spreiden; het getal van die cursussen mag niet verhoogd worden tot boven de grens gesteld bij artikel 54, § 2, van de wet van 23 december 1946, zoals zij bij deze wet gewijzigd is.

Art. 51.

§ 1. De periodes gedurende welke een lid van het auditoraat of van het coördinatiebureau, met toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo of van artikel 3 van de wet van 5 april 1955, gedetacheerd werd om vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet een door de Regering toegekende opdracht te vervullen, worden gelijkgesteld met periodes van werkelijke uitoefening van het ambt bij de Raad van State.

Is de betrokkene op genoemde datum gedetacheerd, dan wordt hij geacht ontslag te hebben genomen de dag waarop de detachering langer dan vier jaar duurt, en ten vroegste bij het verstrijken van een termijn van zes maand ingaand op genoemde datum.

§ 2. De leden van het auditoraat die op dezelfde datum een ambt bij een supranationale, internationale of vreemde instelling uitoefenen waardoor het hun niet mogelijk is hun ambt bij de Raad van State te vervullen, worden buiten kader geplaatst, indien de duur van hun afwezigheid in de Raad van State de tijd gedurende welke zij hun ambt bij de Raad van State werkelijk hebben uitgeoefend niet overtreft: duurt die afwezigheid langer, dan worden zij geacht ontslag te hebben genomen, tenzij zij hun ambt bij de Raad van State binnen de termijn van zes maand ingaand op genoemde datum wederopnemen.

Voor de bevordering in graad van de leden van het auditoraat die hun ambt bij de Raad van State hebben wederopgenomen, wordt de uitoefening van het in het eerste lid bepaalde ambt gelijkgesteld met de uitoefening van hun ambt bij de Raad van State.

§ 3. De personen bedoeld in de §§ 1 en 2 mogen, voor de berekening van hun pensioen, de duur van hun detachering vóór de inwerkingtreding van deze wet in rekening brengen, voor zover hij niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus berekend pensioen wordt verminderd met het netto-bedrag van het afzonderlijk pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van tijdens die detachering verrichte diensten is toegekend. Die vermindering wordt slechts toegepast op de pensioensvermeerdering die het gevolg is van de tenlasteneming door de Schatkist van de duur van die detachering.

Brussel, 18 maart 1971.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,
A. VAN ACKER.

De Secretarissen,
G. JUSTE.
M. VERLACKT-GEVAERT.